

УДК 008

## Язык культуры как константа

**Санжеева Лариса Васильевна**

Доктор культурологии,

профессор кафедры культурологии,

Институт дизайна, прикладного искусства и гуманитарного образования,

197341, Российская Федерация, Санкт-Петербург, ул. Афонская, 2А;

e-mail: LVSangeeva@yandex.ru

**Тоуз Нойманн Бела Матвеевна**

Кандидат педагогических наук,

докторант,

Восточно-Сибирский государственный институт культуры,

670031, Российская Федерация, Республика Бурятия, Улан-Удэ, ул. Терешковой, 1;

e-mail: belchoy@mail.ru

### Аннотация

Язык сохраняет устойчивую систему знаний, идеалов, ценностей и других форм бытия культуры. Константа определяется смыслами, условиями и формами реализации культуры. Язык культуры выступает как универсальная константа, способствующая преемственности идей и смыслов бытия.

### Для цитирования в научных исследованиях

Санжеева Л.В., Тоуз Нойманн Б.М. Язык культуры как константа // Язык. Словесность. Культура. 2016. № 1-2. С. 50-57.

### Ключевые слова

Константа культуры, язык в культуре, культурная идентичность, лингвокультурология.

## Введение

В начале XXI века меняется научная парадигма, формируется категориально-понятийный аппарат, что делает возможным и необходимым освоение новых подходов к исследованию многообразия мира культуры [Ferretti, Adornetti, 2014]. Теоретическая концепция языка культуры предполагает изучение элементов, феноменов, явлений, процессов в целостном

комплексе устойчивых единиц, рассматриваемых в разных аспектах [Canale, 2016; Groh, 2016]. Осмысление бытия человека, общества, природы и культуры через призму константы, на базе накопленных человечеством знаний, умений и навыков дает возможность создать базу для дальнейшего осознания мультикультурного, глобального пространства нового мира [Pickel, 2013; van Zyl, Meiselman, 2016].

### **Язык культуры как константа**

Проблемой анализа процессов изменения и функционирования языковой константы в культуре является выявление внутреннего смысла, структур интеграции на символическом и концептуальном уровне [Kiernan, Meier, Xiqiao, 2016]. Решением поставленной проблемы может служить выявление языковой константы в пространстве культуры, необходимой человеку для деятельности.

Современные научные исследования наглядно демонстрируют наличие константы, независимо от количественных и качественных изменений в содержании научного знания [Taylor, 1992]. Система научных и ненаучных знаний, непосредственно функционирующих в процессе жизнедеятельности как способ построения онтологического и аксиологического бытия человека влияет на создание культурных ориентиров, необходимых человеку для выживания.

Философское и культурологическое осмысление языка как константы приводит к необходимости научного осмысления устойчивости феноменов культуры в век высоких технологий. Складываются устойчивые типологические языки-константы, несущие национальную и религиозную идентификацию в современной культуре.

Сегодня наблюдается возрастание интереса к философскому осмыслению бытия культуры, появление новых исследований, что определяет необходимость изучения языка культуры как константы. При этом следует заметить, что имеется множество спорных вопросов, связанных с определением понятия «константа» в философской и культурологической рефлексии, так как данное понятие очень емкое и включает в себя большой круг идей.

Идеи культуры связаны, прежде всего, с первыми формами осмысления бытия, осознания процессов жизни во взаимосвязи с окружающей действительности. Культура отражает сознательную деятельность человека. Природные и социальные процессы становления человека привели к необходимости рождения языка как формы сознательной коммуникации. Мир идей неотделим от мира людей, а идеи – от ежедневной реальности. Для культуры важен язык, в котором воплощены идеи и смыслы бытия, приобретающие в процессе исторического развития символический характер.

В лингвистике возможно вневременное квантитативное изучение системы языка, основанное на коммуникативных свойствах человека и общества. Каждый элемент языка существует только в силу его значений и отношений к другим элементам культуры. Язык как символ культуры может быть рассмотрен с позиции устойчивых знаков, передающихся от

поколения к поколению. Системное исследование дает возможность упорядочить язык константы как знак в культуре.

Язык культуры как константа создает устойчивую систему основ бытия и передается из поколения в поколение, сохраняя постоянную базу, при этом меняя внешние несущественные знаки. В современной науке рассматриваются следующие константы: математическая, физическая, константа (в программировании), константа диссоциации кислоты, константа равновесия, константа скорости реакции и другие. С.И. Ожегов, Н.Ю. Шведова определяют константу как постоянную и устойчивую величину. Константа рассматривается как постоянная величина в ряду изменяющихся пространств, являющаяся постоянным признаком какого-нибудь вещества: атомный вес, температура кипения и прочее в физике, химии и других науках. В математике константа – величина, значение которой не меняется; в этом она противоположна переменной. В отличие от физических констант, математические константы определены независимо от каких бы то ни было физических измерений [Константа, www].

Термин «константа» рожден точными науками и обозначает некоторую постоянную неизменную величину. В гуманитарной сфере он чрезвычайно редок. Понятие «культурная константа» впервые была научно обоснована известным лингвокультурологом, академиком Ю.С. Степановым в работах «Константы мировой культуры. Алфавиты и алфавитные тексты в периоды двоеверия» и «Константы. Словарь русской культуры» [Степанов, 1993; Степанов, 1997].

Смысл константы зависит от императивов развития бытия. Проблема взаимоотношения культуры и языка состоит в выяснении контактных зон и взаимообуславливающего влияния. Культура в современной науке имеет множество определений, каждое из которых обусловлено предметной направленностью. Философия, социология, этнография и др. дают понятия в зависимости от исследовательских приоритетов. В культурологии, на наш взгляд, данное М.С. Каганом понятие культуры поможет в изучении языка культуры как константы. Системный подход к философскому анализу культуры как общенаучный метод дает возможность познать культуру как результат и продукт деятельности человека, где человек – творец и творение культуры [Каган, 1996].

Взаимосвязь и взаимозависимость культуры и языка состоит в том, что они формируют общечеловеческие нравственные нормы и непреходящие ценности. На протяжении исторического развития человека и общества мы видим одновременное появление языка и культурных форм. Таким образом, смыслы бытия рождаются в процессе деятельности, параллельно как культурная форма, обряды, обычаи, ритуалы, и как знаковая языковая форма, представляющие собой устойчивые константы.

Языки культуры существуют постоянно или, по крайней мере, очень долгое время. В культурно-историческом процессе формируются ориентирующие символические языки константы. Языковой константе может быть придано любое значение как постоянному средству коммуникаций, проецирующей в различных культурах религиозные, мифологические

и другие представления об устройстве мира. Поскольку мы говорим о константе, выросшей в недрах культуры, то оказывается, что средством ориентации, своего рода эталоном для оценки, может стать язык, сохраняющий и передающий символы культуры. Таким образом, язык культуры является основой бытия человека и общества.

На протяжении исторического развития человечество претерпевает изменения качественного своеобразия различных языков в рамках определенных эпох, на разных этапах развития экономических, социально-политических и культурных аспектов. В культуре формируется язык как целостная система, где каждый элемент прямо или косвенно связан с другими. Эта система предстает как устойчивая форма, которая транслируется в культуре и усваивается индивидами в процессе деятельности. Проблема происхождения языка отсылает к внеязыковой реальности. С эмпирической точки зрения эта проблема отсылает к ментальной реальности. Как заметил В. Гумбольдт, человек является человеком только благодаря языку, а для того чтобы создать язык, он уже должен быть человеком. В. Гумбольдт задал принципиально новую перспективу исследования языка, который был понят им как «самодеятельное начало» [Гумбольдт, 1984, 49]. Язык образует мир, в котором создаются знаки культуры между миром внешних явлений и внутренним миром человека.

Процесс развития языка – это постепенное усложнение ранних звуков в конкретные формы. Язык имеет изначально сложную природу, т. е. абсолютно все, что нам известно о языках древности, будь то материалы древней письменности или этнографические данные, говорит об их решающей роли в генезисе различных социальных институтов и идеологических форм. А.И. Белич ставит вопрос о соотношении внутренней и внешней формы в языках. Внутренней формой он называет значение или функцию языковых явлений. Проявление этого значения в языковых признаках он называет внешней формой: «...Внешняя форма указанного рода основывается на внутренней, являющейся в языках последствием естественного отношения между понятиями... Внутренняя форма является поводом и обоснованием внешней формы...» [Белич, 1946, 181].

Сущность бытия человека определяется смыслами, передаваемыми посредством языка. Каждый этнос вырабатывает собственный язык культуры. Культура – это целостная структурно-функциональная система, где каждый элемент несет определенную нагрузку. Стержнем любой культуры является язык, который отражает основные формы и способы бытия индивида. Язык показывает место человека в мире, соотношение экологического и социокультурного бытия, создает смыслообразующий целостный ориентир жизнедеятельности. Язык связывает элементы культуры в структурно-функциональные системы, создающими социальное пространство, целостность которой определяется языковыми особенностями. Таким образом, без языка культура не может существовать, так как именно язык создает смыслы и ценности, определяет ориентиры деятельности в ее реальной и ирреальной действительности, в духовной и материальной сфере бытия. Язык в силу субъектно-объектных отношений становится константой.

В соответствии со сложившимся языком осуществляется деятельность и поведение людей, характерные для культуры определенной эпохи. Язык, взятый в его исторически конкретном содержании, может быть рассмотрен в качестве основания культуры соответствующего времени. Культура через язык выражает мировоззрение данной эпохи, определяя не только объяснение и понимание, но и переживание человеком мира.

Основным содержанием человеческого знания о мире в языке являются культурные, исторические, социальные опыты познания, отражаемые соответственно естествознанием, философией и космологией. Формами проявления этих знаний выступают знания религии, мифа и науки. В различных типах культуры существуют языковые константы, в которых можно обнаружить как общие инвариантные, так и особенные, специфические черты. В сознании человека каждой эпохи все эти черты сплавлены в единое целое, поскольку сознание в реальном его бытии – это не абстрактное сознание вообще, а развивающееся общественное и индивидуальное сознание, имеющее в каждую эпоху через языковые формы свое содержание.

Язык рассматривается как система, с комплексом устойчивых структурных единиц, обеспечивающих социальные связи и взаимодействие человека, общества, природы и культуры, которая отражает комплексность протекания исторических и современных социокультурных процессов в их диахронной и синхронной вариации. Концепция В. Гумбольдта объясняет связь языка и культуры: он считает, что национальный характер культуры находит отражение в языке посредством особого видения мира. Язык и культура, будучи относительно самостоятельными феноменами, связаны через значения языковых знаков, которые обеспечивают смысловое единство языка и культуры. Вследствие этого язык становится устойчивой константой по отношению не только к культуре, но и к любым сферам и феноменам бытия.

## Заключение

В каждом языке существует набор ключевых слов, знаков, понятий, формирующих мир культуры. Язык культуры как константа находится в настоящий момент в стадии научной разработки, с привлечением междисциплинарного ресурса в определении границ и смысловой наполненности данного феномена. Поиск методологической системы доказательств, структурирующих элементы, связан в первую очередь с философскими, культурологическими, филологическими исследовательскими направлениями.

## Библиография

1. Константа. URL: <http://ru.wikipedia.org/wiki/константа>
2. Степанов Ю.С., Проскурин С.Г. Константы мировой культуры. Алфавиты и алфавитные тексты в периоды двоеверия. М.: Наука, 1993. 158 с.

3. Степанов Ю.С. Константы. Словарь русской культуры. М.: Языки русской культуры, 1997. 824 с.
4. Каган М.С. Философия культуры. СПб.: Петрополис, 1996. 416 с.
5. Гумбольдт В. Избранные труды по языкознанию. М., 1984. 400 с.
6. Белич А.И. Внутренняя и внешняя языковая форма // Известия Академии наук СССР. Отделение литературы и языка. Т. V. Вып. 3. М., 1946. С. 179-182.
7. Canale G. (Re)Searching culture in foreign language textbooks, or the politics of hide and seek // *Language, Culture & Curriculum*. 2016. Vol. 29. Issue 2. P. 225-243.
8. Ferretti F., Adornetti I. Biology, Culture and Coevolution: Religion and Language as Case Studies // *Journal of Cognition & Culture*. 2014. Vol. 14. Issue 3/4. P. 305-330.
9. Groh A. Culture, Language and Thought: Field Studies on Colour Concepts // *Journal of Cognition & Culture*. 2016. Vol. 16. Issue 1/2. P. 83-106.
10. Kiernan J., Meier J., Xiqiao W. Negotiating Languages and Cultures: Enacting Translingualism through a Translation Assignment // *Composition Studies*. 2016. Vol. 44. Issue 1. P. 89-107.
11. Pickel A. Nations, National Cultures, and Natural Languages: A Contribution to the Sociology of Nations // *Journal for the Theory of Social Behaviour*. 2013. Vol. 43. Issue 4. P. 425-445.
12. Taylor J.R. Language, thought and culture // *South African Journal of Linguistics*. 1992. Vol. 10. Issue 4. P. 185-186.
13. van Zyl H., Meiselman H.L. An update on the roles of culture and language in designing emotion lists: English, Spanish and Portuguese // *Food Quality & Preference*. 2016. Vol. 51. P. 72-76.

## Language of a culture as a constant

**Larisa V. Sanzheeva**

Doctor of Cultural Studies,  
Professor of the Department of Cultural Studies,  
Institute of design, applied arts and humanities education,  
197341, 2A Afonskaya str., Saint Petersburg, Russian Federation;  
e-mail: LVSangeeva@yandex.ru

**Bela M. Touz Noimann**

PhD in Pedagogics,  
Doctoral candidate,  
East-Siberian State Academy of Culture and Arts,  
670031, 1 Tereshkovoi str., Ulan-Ude, Republic of Buryatia, Russian Federation;  
e-mail: belchoy@mail.ru

## Abstract

Language keeps a stable system of knowledge, ideals, values, and other forms of cultural life. 'Constant' means meanings, conditions and forms of realization of culture. Culture language acts as a universal constant, contributing to the continuity of the ideas and meanings of existence. The term 'constant' was born in the exact sciences and it designates some constant unchanging value. In the humanitarian field, it is used extremely rarely. The concept of 'cultural constant' was first substantiated in humanitarian sphere by a known cultural linguist Yu.S. Stepanov in his works (1993, 1997). Philosophical and cultural understanding of language as a constant leads to the need of scholar understanding of culture phenomena sustainability in the age of high technology. We see stable typological language constants, carrying national and religious identity in contemporary culture. Language as a constant of culture creates stable foundations of the social being. It is being handed down from generation to generation, maintaining a fixed base, and changing external insignificant signs. Language may be the means of orientation, as a benchmark for the evaluation, preserving and transmitting cultural symbols. The language of culture is being formed as an integral system where every element is directly or indirectly connected with others. This system appears as a stable form, which is broadcast in the culture. The origin of language refers to extra-linguistic reality. From an empirical point of view, this problem refers to the mental reality. Thus, the language of culture is the basis of human and social existence.

## For citation

Sanzheeva L.V., Touz Noimann B.M. (2016) Yazyk kul'tury kak konstanta [Language of a culture as a constant]. *Yazyk. Slovesnost'. Kul'tura* [Language. Philology. Culture], 1-2, pp. 50-57.

## Keywords

Constant of culture, language, cultural identity, cultural linguistics.

## References

1. Belich A.I. (1946) Vnutrennyaya i vneshnyaya yazykovaya forma [Internal and external linguistic form]. *Izvestiya Akademii nauk SSSR. Otdelenie literatury i yazyka* [Proceedings of the USSR Academy of Sciences. Department of Literature and Language], V (3), pp. 179-182.
2. Canale G. (2016) (Re)Searching culture in foreign language textbooks, or the politics of hide and seek. *Language, Culture & Curriculum*, 29 (2), pp. 225-243.
3. Ferretti F., Adornetti I. (2014) Biology, Culture and Coevolution: Religion and Language as Case Studies. *Journal of Cognition & Culture*, 14 (3/4), pp. 305-330.
4. Groh A. (2016) Culture, Language and Thought: Field Studies on Colour Concepts. *Journal of Cognition & Culture*, 16 (1/2), pp. 83-106.

5. Humboldt W.C. (1917) *Ueber den Geschlechtsunterschied: ueber die männliche und weibliche Form*. Wendt & Klauwell (Russ. ed.: Gumbol'dt V. (1984) *Izbrannye trudy po yazykoznaniiyu*. Moscow).
6. Kagan M.S. (1996) *Filosofiya kul'tury* [Philosophy of Culture]. Saint Petersburg: Petropolis Publ.
7. Kiernan J., Meier J., Xiqiao W. (2016) Negotiating Languages and Cultures: Enacting Translingualism through a Translation Assignment. *Composition Studies*, 44 (1), pp. 89-107.
8. *Konstanta* [Constant]. Available at: <http://ru.wikipedia.org/wiki/константа> [Accessed 13/01/2016].
9. Pickel A. (2013) Nations, National Cultures, and Natural Languages: A Contribution to the Sociology of Nations. *Journal for the Theory of Social Behaviour*, 43 (4), pp. 425-445.
10. Stepanov Yu.S. (1997) *Konstanty. Slovar' russkoi kul'tury* [Constants. Dictionary of Russian culture]. Moscow: Yazyki russkoi kul'tury Publ.
11. Stepanov Yu.S., Proskurin S.G. (1993) *Konstanty mirovoi kul'tury. Alfavitnyye i alfavitnye teksty v periody dvoeveriya* [The constants of the world culture. Alphabets and alphabetic texts in times of dual faith]. Moscow: Nauka Publ.
12. Taylor J.R. (1992) Language, thought and culture. *South African Journal of Linguistics*, 10 (4), pp. 185-186.
13. van Zyl H., Meiselman H.L. (2016) An update on the roles of culture and language in designing emotion lists: English, Spanish and Portuguese. *Food Quality & Preference*, 51, pp. 72-76.